



SLOVENSKI STANDARD SIST EN 60335-2-79:2012

01-oktober-2012

Nadomešča:
SIST EN 60335-2-79:2009

Gospodinski in podobni električni aparati - Varnost - 2-79. del: Posebne zahteve za visokotlačne in parne čistilnike (IEC 60335-2-79:2012, spremenjen)

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-79: Besondere Anforderungen für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger

Appareils électrodomestiques et analogues Sécurité Partie 2-79: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-79:2012

ICS:

97.080 Aparati za nego tal Floor treatment appliances

SIST EN 60335-2-79:2012 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-79

August 2012

ICS 97.080

Supersedes EN 60335-2-79:2009

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam
cleaners
(IEC 60335-2-79:2012, modified)**

Appareils électrodomestiques et
analogues -
Sécurité -
Partie 2-79: Règles particulières pour les
appareils de nettoyage à haute pression
et les appareils de nettoyage à vapeur
(CEI 60335-2-79:2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-79: Besondere Anforderungen für
Hochdruckreiniger und Dampfreiniger
(IEC 60335-2-79:2012, modifiziert)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-04-03. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 61J/485/FDIS, future edition 3 of IEC 60335-2-79, prepared by SC 61J, "Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use", of IEC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60335-2-79:2012.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60335-2-79, was prepared by CLC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-04-03
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2015-04-03

This document supersedes EN 60335-2-79:2009.

The principal changes in EN 60335-2-79:2012 as compared with EN 60335-2-79:2009 are as follows (minor changes are not listed):

- the scope has been revised editorially to avoid misunderstandings;
- terms and definitions has been revised with regard to the requirements revised;
- the standard has been revised in general and updated regarding state-of-the-art, as far as necessary, in particular some changes have been made to Clauses 15, 22, and 25;
- a new Annex CC 'Emission of acoustical noise' was added;
- a new Annex DD 'Emission of vibration' was added;
- a new Annex EE with a model test report for vibration emission was added.

This part 2 is to be used in conjunction with the EN 60335-1:2012 and its amendments.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to EN 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60335-1, so as to convert that publication into the European Standard: *Safety requirements for high pressure cleaners and steam cleaners*.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;

– *test specifications: in italic type;*

– notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 60335-2-79:2012 are prefixed "Z".

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-79:2012 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

COMMON MODIFICATIONS

1 Scope

Add the following paragraph before the last one:

"This standard deals with the reasonably foreseeable hazards presented by machines that are encountered by all persons.

However, in general, it does not take into account:

- **children** playing with the machine;
- the use of the machine by **children**;
- user maintenance by **children**, including the cleaning of the machine;
- the use by **vulnerable people** of machines intended for **commercial use**.

It is recognized that **very vulnerable people** may have needs beyond the level addressed in this standard."

3 Terms and definitions

3.6.3

accessible part

Modification:

Delete "and probe 18".

3.Z101

commercial use

intended use of machines, also covered by this standard. These machines are not intended for normal housekeeping purposes by private persons but which may be a source of danger to the public.

I.e. in particular that:

- the machines may be used by cleaning contractors, cleaning staff, etc.;
- they are used in commercial or public premises (i.e. offices, shops, hotels, hospitals, schools, etc.) or in industrial (plants etc.) and light industrial (workshops etc.) environments

Note 1 to entry **Commercial use** is also called professional use.

7 Marking and instructions

7.12 Replace the 4th paragraph beginning with "This appliance can be used..." by the following:

"Machines shall not be used by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.

The instructions for machines intended for **commercial use** shall include the substance of the following:

This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

The instructions for machines not intended for **commercial use** shall include the substance of the following:

This machine can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the machine in a safe way and understand the hazards involved."

7.12.102 Information on noise

Replace the Note by the following requirement:

"The instructions shall provide information on airborne noise emission as indicated in CC.2.7."

7.12.103 Information on vibration

Replace the Note by the following requirement:

"The instructions shall provide information on vibration emission as indicated in DD.2."

8 Protection against access to live parts

8.1.1 Replace the 3rd paragraph by the following one:

"Test probe B of EN 61032 is applied with a force not exceeding 1 N, the appliance being in every possible position except that appliances normally used on the floor and having a mass exceeding 40 kg are not tilted. Through openings, the test probe is applied to any depth that the probe will permit and is rotated or angled before, during and after insertion to any position. If the opening does not allow the entry of the probe, the force on the probe in the straight position is increased to 20 N. If the probe then enters the opening, the test is repeated with the probe in the angled position."

8.2 Modification:

In the 3rd sentence, replace "test probes of EN 61032" by "test probe B of EN 61032".

In the 4th sentence, replace "test probe B and probe 18 of EN 61032 are" by "test probe B of EN 61032 is".

20 Stability and mechanical hazards

20.2 Replace the 1st paragraph of compliance by:

"Compliance is checked by inspection, by the test of 21.1 and by applying a force not exceeding 5 N by means of a test probe that is similar to test probe B of EN 61032 but having a circular stop face with a diameter of 50 mm, instead of the non-circular face."

Modifications to Annexes CC and DD

In the titles of Annex CC and Annex DD, replace "(informative)" with "(normative)" so as to make these two annexes normative.

Modifications to Annexes Z

The annexes of Part 1 are applicable except as follows:

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

Apply the following changes to Annex ZC of EN 60335-1:2012:

Annex ZC
(normative)

**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
<i>Add:</i>				
IEC 60364-1	-	Low-voltage electrical installations - Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions	HD 60364-1	-
IEC 61558-2-3	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof - Part 2-3: Particular requirements and tests for ignition transformers for gas and oil burners	EN 61558-2-3	-
<i>Replace:</i>				
IEC 61770	2008	Electric appliances connected to the water mains - Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets	EN 61770 + AC	2009 2011

iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 60335-2-79:2012
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

Annex ZE
(informative)

**Specific additional requirements for appliances and machines intended
for commercial use**

This annex is not applicable.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-
b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012)

Annex ZZ (informative)

Coverage of Essential Requirements of Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant essential requirements as given in Annex I of the EU Directive 2006/42/EC.

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

Bibliography

Addition to EN 60335-1:2012:

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

ISO 3743-1	NOTE	Harmonized as EN ISO 3743-1.
ISO 3744	NOTE	Harmonized as EN ISO 3744.
ISO 4871	NOTE	Harmonized as EN ISO 4871.
ISO 5349-1	NOTE	Harmonized as EN ISO 5349-1.
ISO 5349 series	NOTE	Harmonized in EN ISO 5349 series.
ISO 11203	NOTE	Harmonized as EN ISO 11203.
ISO/TR 11688-1	NOTE	Harmonized as EN ISO 11688-1.
ISO 28927 series	NOTE	Harmonized in EN ISO 28917 series.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>



IEC 60335-2-79

Edition 3.0 2012-02

INTERNATIONAL STANDARD



**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners**

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-79:2012
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4767ebfb-9daf-464a-8469-b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012>

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

PRICE CODE **XB**

ICS 97.080

ISBN 978-2-88912-982-9

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION.....	7
1 Scope.....	8
2 Normative references	9
3 Terms and definitions	9
4 General requirement.....	12
5 General conditions for the tests	12
6 Classification.....	12
7 Marking and instructions.....	13
8 Protection against access to live parts.....	18
9 Starting of motor-operated appliances	18
10 Power input and current	19
11 Heating	19
12 Void.....	20
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	20
14 Transient overvoltages	20
15 Moisture resistance	20
16 Leakage current and electric strength.....	22
17 Overload protection of transformers and associated circuits.....	22
18 Endurance.....	22
19 Abnormal operation	23
20 Stability and mechanical hazards	25
21 Mechanical strength	26
22 Construction	28
23 Internal wiring.....	32
24 Components	32
25 Supply connection and external flexible cords	32
26 Terminals for external conductors.....	33
27 Provision for earthing	33
28 Screws and connections.....	33
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	34
30 Resistance to heat and fire.....	34
31 Resistance to rusting.....	34
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	34
Annexes	37
Annex AA (normative) Requirements to avoid backsiphonage.....	38
Annex BB (normative) Analysis method for determining the necessary safety device to prevent backsiphonage.....	44
Annex CC (informative) Emission of acoustical noise.....	47
Annex DD (informative) Emission of vibration	49

Annex EE (informative) Model test report for vibration emission at handles of high-pressure cleaners	60
Bibliography.....	62
Figure 101 – Warning symbol	34
Figure 102 – Impact test apparatus.....	35
Figure 103 – Reactions on handle.....	36
Figure 104 – Warning symbol: Machine not suitable for connection to the potable water mains	36
Figure 105 – Warning symbol: Do not inhale fumes	36
Figure AA.1 – Arrangement for the durability test on backflow preventers with reduced pressure zone.....	43
Figure BB.1 – Example for an air break to drain.....	46
Figure DD.1 – Trigger gun	49
Figure DD.2 – Trigger gun with additional side handle	50
Figure DD.3 – Measurement locations: Spraying device, main and secondary measuring point.....	52
Figure DD.4 – Measurement locations: Spraying device with additional side handle, main and secondary measuring point.....	53
Figure DD.5 – Operating conditions – Position of spraying device.....	55
Table 101 – Degree of protection against harmful ingress of water	13
Table 12 – Pull force and torque	33
Table AA.1 – Nominal size versus durability test flow rate.....	42
Table BB.1 – Matrix of the safety devices appropriate to fluid categories	45
Table DD.1 – Description and units of the symbols used.....	51
Table EE.1 – General information and reported results	60
Table EE.2 – Measurement results for one machine	61

ITh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-79:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-en-60335-2-79-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-en-60335-2-79-2012>

[b984945b5279/sist-en-60335-2-79-2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-en-60335-2-79-2012)